
■ スペイン語の歌で発音矯正・リスニング力強化 カンターモス 第10回 ■

こんにちは。宮崎です！

今回の第10回目では、ベネズエラ人の Chyno Miranda (チュノ・ミランダ) と Nacho (ナチョ) の二人組の歌を使ってワークに取り組んでいきましょう。

■ 本講座を实践頂くにあたっての注意事項：

- ・ 本講座ではスペイン語の歌を中心に扱いますので、出来れば音質の良いスピーカー、ヘッドフォン等を使用頂くことをお勧め致します。
- ・ 本講座では YouTube 動画を用いて内容を実践して頂きますので、必ずインターネットに接続出来る環境で受講下さい（なお、動画のダウンロードは法律で禁止されていますのでご注意下さい）。
- ・ 本講座では個人や企業といった第三者が YouTube 上にアップロードしている動画を活用致します。このため、稀に動画が削除・変更されることが

ありますので、予めご了承下さい。

・万一動画が削除されている場合は恐れ入りますが
ご一報頂けますと幸いです。また、殆どのケースで
曲のタイトル（スペイン語）で YouTube を検索すると
別の動画を見つけることが出来ますのでご協力お願い致します。

■ 今回のアーティスト情報

・ Chino & Nacho

・ ジャンル：ラテンポップ ロマンチック・バラード メレンゲ レゲトン

・ 活動時期：2007年ー2017年 2021年ー現在

・ 公式サイト： 不明（アクセス不可）

.....

今回取り上げる歌、Niña bonita は
ベネズエラの2人組、Chino & Nacho の
2枚目のアルバム、Mi niña bonita に
収録されている歌です。

2人とも、レゲエやトロピカルミュージックでデビューしています。

キャリアを通じ、数多くの国内・国外のアーティストと共演してきましたが、2017年に一度解散しています。

原因はソロ活動や音楽の方向性の違いと言われていますが、2021年に再結成し、活動を再開させています。

■ まずは「曲」を聴いてみよう！

Chino & Nacho ー Niña bonita

<https://www.youtube.com/watch?v=V7zK2qaP4iE>

*音が出ます。注意して下さい。

上記リンクを右クリックし、「新しいタブで開く」または「新しいウィンドウで開く」をクリックすると、テキストを開いたまま、別ページで動画を見ることが出来ます。

まずは数回、歌詞の意味などは分からなくても構わないので、そのまま自然体で歌を聴いてみましょう。

その時、以下の点について注意して

聴いてみましょう：

1. 曲を聴いて、どんなイメージを持ったか？

Primera impresión 「第一印象」は大切です😊

あなたがこの曲を聴いて、どんなイメージを抱いたのか、どんな感情になったのか等を意識しながら聴いてみましょう。

2. スペイン語の「音」を意識して聴こう！

日本の歌と比べてどう違うのか？ 特に、スペイン語のリズム、強弱（抑揚）、アクセント等々、気になった点、印象に残った点を覚えておきましょう。

そのような「違い」に気付くことが発音矯正の第一歩となります。

3. スペイン語の「息遣い」や「子音」にも注目しよう！

「音」的な特徴と同様に、歌手の「息遣い」「子音」に気を付けながら聴いてみましょう。どこで息を強く吐いているのか、そして「子音」（a/e/i/o/u といった母音以外の音）で特徴的なものがないかも、注目してみましょう。

*尚、発音やリスニングに関する詳しい解説は後程下に記載しますので、そちらを参考にしてみてください。

■ リスニング・ワークにチャレンジ！

では、ここからはリスニング・ワークにチャレンジです。以下に歌詞を記載しますが、部分的に空欄にしていますので、その空欄にどんなスペイン語が当てはまるのか、曲を聴きながら考えてみましょう。

勿論、現時点でスペルが分からなくても大丈夫です。分からない時はカタカナで書いても OK です。また、空欄の部分がなんと言ってるか分からなくても OK です。後で分かるようになれば、それで OK です。

しかも、これは勉強ではなく遊びですから、パズルで遊ぶような感じでチャレンジしてみましよう(^ ^)

今回のリスニングワークでは、最初から 1 分 36 秒まで取り組むこととします。

『Niña bonita』

Richy Peña

Chino y Nacho

Esta canción nació de un pensamiento

Es así

Y yo solo pienso en ti

Mi niña bonita

Mi amor

Oye

Tu reconoces un hit cuando lo oyes

() por ti

Es ternura y pasión

Tú me has hecho sentir

Que hay ()

Tanto amor

Tanto amor

()

Y tú también para mí

Y ahora sé que morir es ()

Sin tu amor

Sin tu amor

Mi niña bonita, mi () princesa

() en las nubes cuando tú me besas

Y siento que vuelo más alto que el cielo

Si tengo de cerca el olor de tú pelo

Mi niña bonita brillante lucero

() la frase te quiero

Por eso mis labios ()

Cuando estamos juntos más nos enamoramos

Aquí hay amor
Aquí hay amor
Aquí hay amor amor
Aquí hay amor amor
Aquí hay, hay, hay, hay, hay, hay amor

.....

■ 歌詞のスク립トを確認しよう！

さて、あなたはどれだけ聞き取ることが
出来たでしょうか？ 以下に、歌詞（全文）を
記載致しますので、答え合わせをしてみましょう。

Richy Peña
Chino y Nacho
Esta canción nació de un pensamiento
Es así

Y yo solo pienso en ti
Mi niña bonita
Mi amor
Oye
Tu reconoces un hit cuando lo oyes

Lo que siento por ti
Es ternura y pasión
Tú me has hecho sentir
Que hay en mi corazón
Tanto amor
Tanto amor

Yo nací para ti
Y tú también para mí
Y ahora sé que morir es tratar de vivir
Sin tu amor
Sin tu amor

Mi niña bonita, mi dulce princesa
Me siento en las nubes cuando tú me besas
Y siento que vuelo más alto que el cielo
Si tengo de cerca el olor de tú pelo

Mi niña bonita brillante lucero
Te queda pequeña la frase te quiero
Por eso mis labios te dicen te amo
Cuando estamos juntos más nos enamoram

Aquí hay amor
Aquí hay amor
Aquí hay amor amor
Aquí hay amor amor
Aquí hay, hay, hay, hay, hay, hay amor

.....

■ 歌詞の和訳と覚えるべき語句・表現！

*本講座はスペイン語学習が目的ですので、
敢えて芸術的な訳はせず、シンプルな訳と
します。また、意識も含まれますので
ご了承下さい。

また、歌の中で同じ歌詞が出てくることが
ありますが、一度出てきた歌詞の日本語訳
と解説は、割愛させていただきます。

歌詞と和訳は、最初から1分36秒かまでです。

Richy Peña

「リッチー・ペーニャ」

Chino y nacho

「チノとナチョ」

Esta canción nació de un pensamiento

「この歌は、ある思いから生まれた」

nació は nacer 「生まれる」の過去形（点過去）の活用です。

nacer de～ 「～から生まれる」 「～のもとに生まれる」

pensamiento 「考え」 「思考」

Es así

「こんな風に」

これは、そのまま覚えましょう。

「こんな風に」「こんな感じで」という表現です。

Y yo solo pienso en ti

「そして、僕は君のことだけを考えている」

男性が歌っているので「僕」としています😊

solo はこの講座でもよく出てきていますね。「～だけ」という意味で、英語だと only ということになりますね。

pienso en～ 「～のことを考える」

pienso は、pensar 「考える・思う」の活用の1つですね。

Mi niña bonita

「僕の可愛い恋人」

niño・niña は子供に対してや、若者へ親しみを込めて言う表現ですが、ここでは敢えて「恋人（彼女）」としています。

Mi amor

「僕の恋人」

amor は「愛・愛情」「恋人」ですね。

Oye

「ねえ」

ドラマなどではよく出てくる表現ですね。

「あの、ちょっと」「ねえ」「すみません」という掛け声で、
親しい人にも、見知らぬ人にも使えます。

Tu reconoces un hit cuando lo oyes

「それを聴けばヒット（曲）だと分かるよ」

reconoces は、元々は reconocer です。 「（それと）認識する・分かる」
hit は、音楽や野球の分野で使う用語ですね。

cuando～「～の時」

疑問文の¿cuándo～?とはまた別になるので、注意しましょう。

oyes は、oír「聞こえる」「聴く」という動詞の活用の1つで、
oír という動詞は通常とは違う活用をします。

お手持ちの辞書で調べておきましょう。

lo oyes なので「それを聴く」ということで、「lo（それ）」というのは、前の
歌詞の yo solo pienso en ti「僕は君のことだけを考えている」のことですね。

Lo que siento por ti

「僕が君に感じていること」

このフレーズは、そのまま覚えましょう。

lo que〜は頻出の表現ですね。「〜なこと」と訳すのですが、例えば

lo que tú dice es cierto だと「君が言っていることは正しい」

lo que pienso es estudiar español

「僕が考えていることがスペイン語を勉強すること」

siento は sentir 「感じる」という動詞の活用の1つで、これも通常とは違う活用をするのです。ちなみに、先に出てきた pensar 「思う・考える」も、通常とは違う活用をしますね。

Es ternura y pasión

「それは、優しさと情熱」

ternura 「優しさ」

pasión 「情熱」

Tú me has hecho sentir

「君が僕に感じさせてくれた」

ここは、has hecho と、現在完了形になっていますね。

現在完了形が気になる方は、お手持ちの文法書で「サッと」確認しておきましょう。

簡単に言っておくと **【haber 動詞+過去分詞】** の形で、ニュアンスとしては、

「過去に〜して今も〜である」という、過去からの行為の継続を表します。

または「〜したことがある」という経験を表す表現です。

では、過去形とどっちで表現すればいいの？という疑問が出る場合もありますが、外国人からすると「別にどっちでもいいんじゃない？」という感じなのです(^^)

hecho は hacer 「～する」「作る」の過去分詞ですね。

そして、**hacer+動詞原型**で「～させる」という表現になります。

この歌では me has hecho sentir なので「私に感じさせてくれた」となります。

Que hay en mi corazón

「僕の心の中にあると」

ここは、前の歌詞の続きですね。

Tú me has hecho sentir que hay en mi corazón ですね。

sentir que～「～だと感じる」「～な気がする」

hay～「～がある」

この歌詞では、en～と続いているので「～にある」となります。

corazón 「心」「愛」「心臓」

Tanto amor

「これほどの愛を」

tanto・tanta は名詞と共に用いて「それほど多くの～」という表現になります。ここでは「これほどの愛を」としました。

Tanto amor

「これほどの愛を」

Yo nací para ti

「僕は君のために生まれてきた」

para にはいろいろな使い方がありますが、ここでは para ti 「君のために」ですね。para+動詞原型だと「～するために」でしたね。

Y tú también para mí

「そして君も僕のために生まれてきた」

también は「～もまた」という、大事な語句ですね。

Y ahora sé que morir es tratar de vivir sin tu amor

「そして、死ぬということは、君の愛なしで生きていくということだと分かっている」

sé que～ 「～だと知っている」

sé は saber 「知っている」の活用の一つですね。

morir 「死ぬ」

tratar de+動詞原型 「～しようとする」

tratar de vivir なので「生きようとする」ですね。

sin～ 「～なしで」

英語で言うところの without ですね。

amor 「愛」 「愛情」

Sin tu amor

「君の愛なしで」

Mi niña bonita, mi dulce princesa

「僕の可愛い恋人、可愛いお姫様」

dulce は食べ物に関連して「甘い」と認識している方が多いのではないのでしょうか。ここでは「優しい」「可愛い」ということで良いでしょう。

princesa は「王女」という意味ですが、女性に対して親しみを込めていう場合もあります。

Me siento en las nubes cuando tú me besas

「君が僕にキスをすると、僕は雲の上にいるような気分になる」

ここは少し意識しました。「雲の中」ではなく「雲の上」としました。普通は好きな人とキスすると嬉しいので「雲の上」にしました。

siento は最初の方で出てきましたね。sentir「感じる」という動詞の活用の1つです。ここでは **me siento** なので「(自分は) ~だと感じる」「(感情として) 感じる」ですね。

nube 「雲」

besas は「キスをする」ということで、me besas なので「私にキスをする」besar という動詞の活用の1つですね。

Y siento que vuelo más alto que el cielo

「そして、空高く飛べる気がする」

また出てきましたね。

sentir que～「～と感じる」「～のような気がする」

vuelo は volar 「飛ぶ」という動詞の活用の1つで、この動詞も通常とは違う活用をします。お手持ちの辞書で調べておきましょう。

más～que は、比較の表現ですね。「より～」ということですね。

más alto que el cielo なので「空よりも高く」ですね。

Si tengo de cerca el olor de tú pelo

「君の髪の毛の香りを近くで感じたなら」

si～は「もし～なら」という仮定の表現でしたね。

de cerca 「近くから」「近くで」

olor 「匂い・香り」

pelo 「髪の毛」

* 「髪の毛」に関しては pelo という人（国）もあれば、pelo は髪の毛のことじゃないという人（国）もあります。スペイン語を母国語とするお友達がいるなら聞いてみると良いでしょう。

tengo は tener 「持つ・持っている」の活用の1つですが、ここでは「持つ」と訳すとおかしいので、「（髪の毛の匂いを）感じる・嗅ぐ」という感じで良いでしょう。

Mi niña bonita brillante lucero

「煌びやかに輝く僕の可愛い恋人」

brillante は「素敵な」という意味ですね。

lucero は辞書で引くと「金星」と記載がありますが、「豪華な」というニュアンスがあります。要するに「僕の彼女は最高だ」というようなことを言っているのです。

Te queda pequeña la frase te quiero

「愛している、という言葉は君には物足りない」

te queda pequeña～「～は君には物足りない・小さい」という表現ですね。

そのまま使い回しをしましょう。

frase 「フレーズ」「文章」

te quiero や te amo で「(君を)愛している」という定番表現です。

Por eso mis labios te dicen te amo

「だから、君にキスをする」

はい、完全に意識ですね😊

por eso～「だから～だ」

これも頻出の表現です。覚えておきましょう。

labio 「唇」

te dicen 「君に言う」ということで mis labios te decir te amo 「私の唇が愛していると言う」が直訳ですね。

Quando estamos juntos más nos enamoramos

「一緒にいるともっと愛し合う」

estamos juntos は「(私たちは) 一緒にいる」という表現ですね。

先ほども más という歌詞がありましたが、この歌詞の部分では、比較の意味ではなく「もっと」「より一層」というニュアンスになります。

nos enamoramos 「(互いに) 恋に落ちる・愛し合う」

Aquí hay amor

「ここに愛がある」

Aquí hay amor

「ここに愛がある」

Aquí hay amor amor

「ここに愛がある」

Aquí hay amor amor

「ここに愛がある」

Aquí hay, hay, hay, hay, hay, hay amor

「ここには愛がある」

.....

■ 歌詞と発音は、こうだ！

リスニングのワークで既に歌詞を確認していますが、
以下に、歌詞と発音を記載いたしますので、是非、
大きな声で歌ってみてください😊

Richy Peña

リッチー ペーニャ

Chino y Nacho

チノ イ ナチョ

y「イ」は弱く発音されることが多いですね。

Esta canción nació de un pensamiento

エスタ カンスイオン ナスイオー デ ウン ペンサミエント

de un「デ ウン」の部分も弱く発音すると良いです。

Es así

エ アスイ

es「エス」の「ス」は本当に省略されることが多いですね。

Y yo solo pienso en ti

イ ジョ ソロ ピエンソ エン ティ

y「イ」は弱く、ですね。

Mi niña bonita

ミ ニーニャ ボニータ

Mi amor

ミ アモール

Oye

オジェ

Tu reconoces un hit cuando lo oyes

トゥ レコノセ ウン ヒツ クアンド ロ オジェ

reconoces「レコノセス」の「ス」は省略されていますね。パターンとして、最後がs「ス」で、それに続く語句がunのような短い語句だと「ス」は省略される場合が多いですね。

un「ウン」は弱く、と言う場合が多いですね。

hit「ヒット」ではなく「ヒツ」ですね。

cuando「クアンド」「ド」とlo「ロ」の部分は弱く発音すると良いです。

oyes 「オジェス」の「ス」はここでは完全に省略されています。

Lo que siento por ti

ロ ケ スィエント ポル ティ

siento 「スィエント」は「ン」と「ト」の間1テンポ魔を開ける感じですね。
日常会話の際は、そのようにする必要はないです。

Es ternura y pasión

エス テルヌラ イ パスィオン

es 「エス」、そして ternura 「テルヌーラ」の「テル」の部分は弱く、です。
ここはやや早口なので ternura 「テルヌーラ」ではなく「テルヌラ」ですね。

y 「イ」は勿論、弱く、です。

Tú me has hecho sentir

トゥ メアス エ チョ センティール

me has 「メ アス」の部分は、has の「ア」を弱く発音して繋げる感じで歌う
と良いです。

hecho 「エチョ」は「エ」と「チョ」の間に魔がありますね。

sentir 「センティール」は「セ」を気持ち弱く言う感じですね。

Que hay en mi corazón

ケャイ エミ コラソン

この部分は、一語一句丁寧に発音していると追いつかないですね😊

Que hay 「ケ アイ」の部分は「ケ」と「アイ」を繋げて「ケアイ」または「キャイ」という感じですね。

en mi 「エン ミ」は「エミ」ですね。このように、n 「ン」の音も早口になると省略されやすいですね。

Tanto amor

タント アモール

tanto 「タント」の「ト」、amor 「アモール」の「ル」は弱く、です。

Tanto amor

タント アモール

Yo nací para ti

ジョ ナスイ パラ ティ

Y tú también para mí

タンビエン パラ ミ

Y tú 「イ トゥ」の部分は、殆ど省略されていますね。

まあ、言わなくても意味は通じますが(^ ^)

勿論、日常会話では省略する必要はありません。

Y ahora sé que morir es tratar de vivir

イ オラ セ ケ モリール エ トラタル デ ビビル

Y ahora 「イ アオーラ」の部分は、「イ」は本当に弱く、ahora の「ア」はほとんど省略ですね。

es 「エス」の「ス」も省略されていますね。

tratar 「トラタール」、vivir 「ビビール」は両方とも伸ばさずに発音しています。

Sin tu amor

スイン トゥ アモール

Sin tu amor

スイン トゥ アモール

Mi niña bonita, mi dulce princesa

ミ ニニャ ポニータ、ミ ドゥセ プリンセーサ

niña 「ニーニャ」伸ばさずに「ニニャ」
princesa 「プリンセーサ」の「プリン」の部分は弱く、です。

Me siento en las nubes cuando tú me besas

メ スィエント エ ラス ヌベ クアンド トゥ メ ベーサス

en las 「エン ラス」の部分は「エラス」という感じになっていますね。

Y siento que vuelo más alto que el cielo

イ スィエント ケ ブエロ マス アウト ケル スィエロ

más 「マス」は「ス」は弱く発音されています。

que el 「ケ エル」は「ケル」という感じに聞こえますね。

Si tengo de cerca el olor de tú pelo

スィ テンゴ デ セルカ エル オロル デ トゥ ペロ

el 「エル」は「エウ」という感じの方が近いかも知れません。

olor 「オロール」は伸ばさずに「オロル」と発音されていますね。

Mi niña bonita brillante lucero

ミ ニニャ ボニータ、ブリジャンテ ルセーロ

Te queda pequeña la frase te quiero

テ ケダ ペケーニャ ラ フラセ テ キエロ

Por eso mis labios te dicen te amo

ポ エソ ミス ラビオス テ ディセン テ アーモ

Por eso 「ポル エソ」の部分は「ポ エソ」と発音されていますね。

mis labios 「ミス」の「ス」は弱く発音すると良いです。

Cuando estamos juntos más nos enamoramos

クアンド エスタモス フントス マス ノス エナモラモス

más nos 「マス ノス」は全体的に弱く発音すると良いです。

Aquí hay amor

アキ アイ アモール

Aquí hay amor

アキ アイ アモール

Aquí hay amor amor

アキ アイ アモール、アモル

Aquí hay amor amor

アキ アイ アモール、アモル

Aquí hay, hay, hay, hay, hay amor

アキ アイ アイ アイ アイ アイ アイ アモール

.....

はい。

ということで、第 10 回の講座でした。

今までに取り組んできた歌に比べると、
比較的ノリがいいというか、テンポの
良い歌だったのではないのでしょうか。

では、今日はここまで！
残りは次回講座で取り組んでいきましょう。

お疲れ様でした。